

SOPIMUS VIITTOMAKIELEN TULKKAUSPALVELUN HANKINNASTA

1. OSAPUOLET JA YHTEYSHENKILÖT

Tilaaaja: Taipalsaaren kunta, sivistyspalvelut (jäljempänä "Tilaaaja")
Tilaaajan yhteyshenkilö sopimusasioissa: Vesa Pakarinen, sivistysjohtaja

Palveluntuottaja: (jäljempänä "Palveluntuottaja")
Y-tunnus:
Palveluntuottajan yhteyshenkilö sopimusasioissa:

Molemmat jäljempänä myös "Osapuoli tai Osapuolet"

2. SOVELLETTAVAT YLEISET SOPIMUSEHDOT

Siltä osin kuin tässä Sopimuksessa tai liitteissä ei nimenomaisesti ole toisin sovittu, Sopimukseen sovelletaan Jyse 2014 Palvelut (jäljempänä "JYSE")-ehtoja.

3. MÄÄRITELMÄT

JYSE kohdan 1 lisäksi Sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

"Hintaliite" tarkoittaa tämän Sopimuksen mukaista hintaliitettä.

"Sopimus" tarkoittaa tätä Palvelusopimusta.

"Palvelu" tarkoittaa tässä Sopimuksessa yksilöityä Palvelua.

4. SOPIMUKSEN KOHDE

Sopimuksen kohteena on 7.6.2019 päivätyn tarjouspyynnön ja Palveluntuottajan pp.kk.vvvv päivätyn tarjouksen mukaisen viittomakielen tulkkaus- ja kirjoitustulkkauspalvelun (jäljempänä "Palvelun") hankinta.

5. ALIHANKKIJAT

JYSE kohdan 3.2 ensimmäisen virkkeen sijasta todetaan, että Palveluntuottaja voi teettää Sopimukseen kuuluvia tehtäviään alihankkijoilla, jotka Tilaaaja on hyväksynyt tarjouskilpailun yhteydessä alihankkijoiksi. Muilta osin Palveluntuottajalla ei ole oikeutta teettää Sopimukseen kuuluvia tehtäviä alihankkijalla ilman Tilaaajan etukäteen antamaa nimenomaista kirjallista lupaa tai vaihtaa tarjouskilpailussa ilmoittamaansa alihankkijaa. **Tilaaajan hyväksymät alihankkijat on lueteltu alla:**

6. PALVELUN SISÄLTÖ JA LAATU, REKLAMAATIOT

Palvelun sisältö ja laatu:

Hankinnan kohteena on viittomakielen tulkkauspalvelun hankinta kuulovammaiselle esikoulun oppilaalle. Hankittava opetustulkkauspalvelu tuotetaan perusopetuslain (1998/628) mukaisesti.

Hankittavien opetustulkkauspalveluiden määrä riippuu tulkkauspalveluun oikeutetun henkilön kouluviikkotuntien määrästä. Alustava tarve-arvio on oppilaan opetussuunnitelman mukainen. Alustavan arvion mukaan oppilas tarvitsee lv. 2019–2020 noin 18 tuntia viikossa ja lv. 2020–

2021 noin 20 tuntia viikossa viittomakielen tulkkia. Tulkkauksen tarve ajoittuu kouluvuosien kestolle noin 38 viikon ajaksi lukuvuotta kohden vuosina 2019–2020 ja 2020–2021.

Palvelua hankitaan oppilaan lukukauden keston mukaisesti, vuosittain noin 38 viikkoa vuodessa. Tulkkauspalvelussa noudatetaan kouluvuoden lomina ja vapaapäiviä. Kouluvuosi voi sisältää satunnaisia viikonloppuja tai iltatöitä esimerkiksi lauantain työpäiviä tai luokkaretkiä. Liitteessä yksi (1) lv. 2019 – 2020 esiopetuksen työpäivät ja liitteessä kaksi (2) lv. 2020–2021 perusopetuksen työpäivät.

Sopimus ei sisällä määräostovelvoitetta eikä tuota Palveluntuottajalle yksinoikeutta myydä Palvelua Tilaaajalle.

Palveludokumentaation tulee olla suomenkielistä.

Palvelu tuotetaan Tilaaajan tiloissa.

JYSE 13.1 kohdassa tarkoitettu kohtuullinen aika virheilmoituksen tekemiselle on 7 päivää. Korjaustoimet on aloitettava välittömästi, palvelun muodosta johtuen.

Mikäli Palvelun virheet ovat olennaisia tai toistuvia, Tilaaajalla on oikeus päättää Sopimus JYSE kohdan 13.6 mukaisesti.

Palvelun virheistä tulee lähettää kirjallinen vapaamuotoinen reklamaatio. Kopio reklamaatiosta pyydetään toimittamaan Taipalsaaren kunnan sivistyspalveluiden sivistysjohtajalle vesa.pakarinen@taipalsaari.fi, jatkotoimenpiteitä ja seuranta varten.

Palveluntuottaja tuottaa palvelut huolellisesti, harkiten ja sellaisella ammattitaidolla, mitä voidaan kohtuudella olettaa ammattitaitoiselta palveluntuottajalta.

7. PALVELUN TUOTTAMISEEN OSALLISTUVA HENKILÖSTÖ

Valvova viranomainen

Tilaajavastuun noudattamista valvova ja neuvova viranomainen on: Aluehallintovirasto.

Palveluntuottajan tulee välittää tämä tieto mahdollisille, tämän sopimuksen mukaista palvelua suorittaville ulkomaalaisille alihankkijoilleen. Palveluntuottajan tai tämän alihankkijan tulee antaa saamansa tieto lähetettävälle työntekijälle ennen Suomeen lähettämistä tai viimeistään työnteon alkaessa.

Nimetyt avainhenkilöt

Palveluntuottajan tulee käyttää palvelun tuottamisessa tarjouksessaan nimeämiään avainhenkilöitä. Palveluntuottajalla ei ole oikeutta vaihtaa palvelujen tuottamiseen nimettyjä henkilöitä ennen sopimuksen tekemistä tai kesken sopimuskauden ilman tilaaajan suostumusta. Mikäli palveluntuottaja vaihtaa avainhenkilöä ilman tilaaajan suostumusta, on palveluntuottaja velvollinen maksamaan tilaajalle sopimussakkoa 5000 euroa.

Edellä mainittu ei estä sairaudesta, perhevapaasta tai henkilön irtisanoutumisesta johtuvia palveluntuottajasta riippumattomia henkilövaihdoksia, mutta palveluntuottajan on todennettava tilaajalle on em. itsestään riippumattomat syyt. Tällöin palveluntuottajan tulee esittää tilalle vastaavan pätevyyden ja kokemuksen omaavaa avainhenkilöä. Uuden avainhenkilön nimeäminen edellyttää tilaajan hyväksyntää. Jos uuden avainhenkilön pätevyys ja kokemus eivät ole vähintään yhtä hyvät kuin alkuperäisellä henkilöllä, palveluntuottaja on velvollinen maksamaan tilaajalle kertaluontoisena sopimussakkona 5000 euroa.

Tilaaja voi olla hyväksymättä palveluntuottajan esittämän korvaavan henkilön vain perustellusta syystä. Jos palveluntuottaja ei pysty kohtuullisessa ajassa esittämään korvaavaa henkilöä, jonka tilaaja hyväksyy, tilaajalla on oikeus irtisanoa hankintasopimus päättymään kuuden (6) kuukauden irtisanomisajalla.

Palveluntuottajan tulee tilaajan vaatimuksesta viivytyksettä ja veloituksetta vaihtaa palvelun tuottamiseen osallistuva henkilö, jolta puuttuu riittävä ammattitaito tai joka ei muutoin ole sopiva kyseiseen tehtävään.

Palveluntuottaja sitoutuu käyttämään palvelun tuottamisessa tarjouksessaan nimeämiään avainhenkilöitä ja palveluntuottaja sitoutuu hankkimaan sijaisen avainhenkilölle. Myös sijaiset tulee ilmoittaa sopimuksessa etukäteen.

8. TILAAJAN MYÖTÄVAIKUTUSVELVOLLISUUS

Palveluntuottajalla on velvollisuus myötävaikuttaa siihen, että Tilaaja toimittaa riittävät tiedot, mm. esittämällä kysymyksiä ja toimittamalla Tilaajalle listan tarvittavista tiedoista. Tilaajan on annettava palveluntuottajalle riittävät ja oikeat tiedot palvelun tuottamista varten.

9. IMMATERIAALIOIKEUDET

Palveluntuottajalla on tekijänoikeus kaikkeen Palveluntuottajan aikaansaamaan, Palvelun toimittamisen yhteydessä syntyvään materiaaliin. Tilaajalla on vapaa ja rajoitukseton käyttöoikeus kaikkeen Palveluntuottajan aikaansaamaan materiaaliin tämän Sopimuksen käyttötarkoituksessa määrättömän ajan sisältäen oikeuden käyttää, kopioida ja tehdä tai teettää muutoksia sekä luovuttaa materiaalia kolmansille osapuolille. Tilaajalla on oikeus asettaa palveluntuottamisen yhteydessä syntyneitä tuloksia nähtäväksi julkisesti valitsemallaan tavalla, esimerkiksi Tilaajan internetsivuilla.

Jy-se-ehdojen kohdan 20.2. ja 20.3. lisäksi todetaan, että mikäli Osapuolet toteavat tai lainvoimaisella päätöksellä todetaan, että Sopimuksen mukainen Palvelun käyttö loukkaa kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksia, Palveluntuottaja hankkii kustannuksellaan Tilaajalle oikeuden käyttää Palvelua jatkossakin Sopimuksen mukaisesti. Vaihtoehtoisesti Palveluntuottaja voi toimittaa veloituksetta korvaavan Palvelun tai muuttaa Palvelua niin, ettei sen käyttö enää loukkaa kolmannen oikeuksia.

10. HINNAT

Hinnat on esitetty alla:

Viittomakielen tulkkaus tuntihinta

Hinnat ovat voimassa kiinteinä koko sopimuskauden ajan.

Palvelun hinnat sisältävät kaikki palvelun tuottamisesta Palveluntuottajalle aiheutuvat kulut, kuten henkilötö-, kopiointi-, tulostus-, ja laitekulut sekä muut mahdolliset toimistokulut. Tilaaja ei korvaa mitään lisiä sovittujen hintojen lisäksi eikä matka- tai majoituskustannuksia. Mikäli Tilaaja poikkeuksellisesti korvaa matkakuluja, noudatetaan valtion matkustussääntöä. Matkakulujen korvaamisesta on aina sovittava Tilaajan kanssa ennen matkaa kirjallisesti.

Sopimuksen hinnat on ilmoitettu ilman arvonlisäveroa.

11. LASKUTUS JA MAKSUEHDOT

Palvelut laskutetaan tehdyn työn mukaisesti kuukausittain jälkikäteen toteutuneen mukaan. Maksuehto on 21pv netto. Palveluntuottaja on velvollinen toimittamaan selvityksen tehdyistä töistä laskutuksen perusteeksi (laskuerittely) ja Tilaajalla on oikeus saada palveluntuottajalta laskutuksen tarkistamista varten tarpeelliset tiedot. Maksuaika lasketaan alkavaksi hyväksytyn

laskun saapumispäivämäärästä. Laskutus hoidetaan pääosin verkkolaskutuksena, kuitenkin poikkeustapauksissa paperilaskutus on mahdollista.

JYSE kohtien 10.2, 10.3 ja 10.4 selvennykseksi todetaan, että maksuaika alkaa kulua laskua vastaan vasta, kun Palvelu on toimitettu hyväksytysti ja sopimuksenmukaisesti. Myös toistuvaismaksua koskevan suorituksen on oltava sopimuksenmukainen, ennen kuin siihen liittyvien laskujen maksuaika alkaa kulua. Viivästyskorko peritään korkolain mukaan. Erillisiä laskutus-, toimitus- yms. lisiä ei hyväksytä.

Päivärahat

1. Kokopäiväraha; korvataan Valtion matkustussäännön mukaan, tulkkauksissa, jotka kestävät matkoineen yli 10 tuntia ja matka ulottuu yli 15 km etäisyydelle tulkin vakiintuneesta tulkkauksen toimipisteestä (koulu).

Oikeus laskutukseen tilatun ajan mukaan seuraavissa tilanteissa:

1. Tulkkaus perutaan samana päivänä.
2. Tulkkaus perutaan paikan päällä.
3. Asiakas ei saavu tulkkauspaikalle. Tilaaja voi tarjota muuta vastaavaa korvaavaa työtä tilatulle ajalle.

Palveluntuottajan peruessa:

JYSE 2014 PALVELUT Ehtokohta 12.1 tarkennettuna; Jos sopijapuoli havaitsee viivästyvänsä velvoitteessaan tai pitää viivästystä todennäköisenä, viivästyvän sopijapuolen on viivytyksettä puhelimitse ilmoitettava toiselle sopijapuolelle viivästyksestä ja sen vaikutuksesta hankintasopimuksen täyttämiseen. Palveluntuottajan tulee varmistua siitä että tieto viivästyisestä tulee toisen sopijapuolen tietoon viivytyksettä.

Palveluntuottajan tulee ehtokohdan 12.1. mukaan ilmoittaa viivästyisestä etukäteen viivytyksettä. Mikäli palveluntuottaja ei ilmoita viivästyisestä (ei saavu tilattuun tulkkaustapahtumaan), on kyse palvelun virheestä ja olennaisesta sopimusrikkomuksesta, jonka osalta noudatetaan JYSE 2014 palvelut ehtojen mukaista menettelyä. Palveluntuottaja voi esittää sijaisen tilalleen, sijaisen hyväksyy Tilaaja.

12. VAKUUTUKSET

Palveluntuottajan on hankittava toimintaansa varten vastuuvakuutus, jonka tulee olla riittävä suhteessa Palvelun tuottamiseen liittyviin riskeihin ja Palvelusta maksettavaan korvaukseen. Vastuuvakuutuksen tulee olla voimassa koko sopimuskauden ajan.

13. VAHINGONKORVAUS

JYSE-ehtojen kohdan kohtaan 16 lisätään seuraavaa:

Välitöntä vahinkoa ovat vahingosta aiheutuneet suorat kulut, kuten reklamaatio- ja korjauskustannukset sekä hinnanero eli kateoston korvaus.

Välillistä vahinkoa on vahinko, joka johtuu tuotannon tai liikevaihdon vähentymisestä tai keskeytymisestä, muu vahinko, joka johtuu siitä, ettei tavaraa voida käyttää tarkoitetulla tavalla, voitto, joka on jäänyt saamatta sen vuoksi, että sopimus sivullisen kanssa on rauennut tai jäänyt täyttämättä oikein, vahinko, joka johtuu muun omaisuuden kuin myydyin tavarahan vahingoittumisesta sekä muu samankaltainen, vaikeasti ennakoitava vahinko.

Jos Tilaajalle määrätään tilaajavastuulain (1233/2006) mukaisia seuraamusmaksuja, koska Palveluntuottaja on laiminlyönyt tilaajavastuulain noudattamisen tässä sopimussuhteessa, Palveluntuottaja on velvollinen korvaamaan seuraamusmaksut ja muut laiminlyönnin johdosta Tilaajalle aiheutuneet kulut täysimääräisinä.

14. SOPIMUSKAUSI

Tämä Sopimus tulee voimaan allekirjoitushetkellä. Sopimuskausi on esiopetuksen lv. 2019–2020 ja perusopetuksen lv. 2020–2021.

Tämä Sopimus on voimassa määräaikaisena ja päättyy ilman eri irtisanomista kun Palveluntuottaja on suorittanut Palvelun sopimuksenmukaisesti, Tilaajan hyväksymällä tavalla.

15. SALASSAPITO

Sen lisäksi mitä JYSE 21 luvussa sovitaan, todetaan, että salassapitoa koskevia määräyksiä noudatetaan sopimuskauden päätyttyäkin.

16. SOPIMUKSEN IRTISANOMINEN JA PURKAMINEN

JYSE kohdassa 18 mainittujen tilanteiden lisäksi Tilaajalla on oikeus irtisanoa Sopimus, mikäli 1) Tilaajan toiminta päättyy, 2) Palvelu käy tarpeettomaksi.

17. SOPIMUSMUUTOKSET

JYSE luvussa 22 tarkoitettuja sopimusmuutoksia voivat tehdä ainoastaan sellaiset henkilöt, joilla on Tilaajan ja Palveluntuottajan organisaatiossa allekirjoitusoikeus.

Sopimuksen yhteyshenkilöillä ei ole oikeutta muuttaa Sopimusta.

18. SOPIMUKSEN LIITTEET JA ASIAKIRJOJEN PÄTEVYYSJÄRJESTYS

Sopimusasiakirjat täydentävät toisiaan. Jos sopimusasiakirjat ovat keskenään ristiriidassa, noudatetaan niitä seuraavassa järjestyksessä (pienempinumeroinen on ensisijainen):

1. Sopimus (liitteineen; 1 - 6)
2. Tarjouspyyntö
3. Julkisten hankintojen yleiset sopimusehdot, JYSE 2014 Palvelut

19. ALLEKIRJOITUKSET JA SOPIMUSKAPPALEET

Tätä Sopimusta on tehty kaksi samansisältöistä kappaletta, yksi kummallekin Osapuolelle.

TILAAJA

Taipalsaarella pp.kk.vvvv

PALVELUNTUOTTAJA

Kaupungissa pp.kk.vvvv

Nimi

Nimi

Asema/Nimike

Asema/Nimike